Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:134

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykup mnie z ucisku człowieka, Abym przestrzegał Twoich rozstrzygnięć! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wykup mnie od ucisku człowieka, Abym przestrzegał Twoich rozstrzygnięć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybaw mnie z ludzkiego ucisku, abym strzegł twoich nakazów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wybaw mię od uciśnienia ludzkiego, abym strzegł rozkazań twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wykup mię od potwarzy ludzi i będę strzegł mandatów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyzwól mnie z ludzkiego ucisku, a będę strzegł Twych postanowień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybaw mnie od ucisku człowieka, A będę strzegł ustaw twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybaw mnie od ciemięzcy, a będę strzegł Twoich nakazów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybaw mnie od ludzkich potwarzy, a będę przestrzegał przykazań Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybaw mnie od ucisku człowieka, a będę strzegł Twoich przykazań. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wybaw mnie od ludzkiego uciemiężenia, abym zachował Twe przepisy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykup mnie od wszelkiego oszusta człowieczego, a trzymać się będę twoich rozkazów. |